

阿波生活

◆主办：德岛县国际交流协会

◆二〇〇七年二月

◆第一二八期

春节快乐



天增岁月人增寿 春满乾坤福满门

恭祝大家春节快乐、幸福安康！

中国的春节

如同圣诞节对于西方人一样，春节是中国人一年当中最为盛大的节日。尽管随着时代的变迁，春节所包含的内容在变，人们过春节的方式在变，但春节在中国人生活和意识当中的地位仍无可替代。

中国人的春节，据说已经有四千年的历史了，不过起初不叫春节，也没有固定的日子。到了公元前两千一百多年，当时的人们以木星运动一周的时间为一岁，就将春节叫作“岁”。公元前一千年前，人们以“年”来表示春节。“年”在当时的含义是五谷丰登的意思，获得丰收叫“有年”，获得大丰收被称为“大有年”。

按照中国民间的习俗，广义的春节从农历十二月二十三号开始，一直延续到新年正月十五元宵节为止，前后大约三周。这期间以十二月三十除夕和正月初一这一天一夜最隆重，可以说是春节的高潮。

为迎接春节，从城市到农村，人们进行各种准备活动。在农村，节日的准备工作一进入十二月就开始了，许许多多的农民家庭要清扫房屋、洗衣拆被，以示除污去垢，气象一新。家人还要不断地从市场上买回丰富的年货，如：糖果、糕点、肉类、水果等食品，以备节日期间的食用、待客。在大城市，节日的准备工作也在很早就拉开了帷幕，文化部门、艺术团体要准备丰富的文艺节目，电视台排演各类型晚会，各大公园开办传统的“庙会”，为游客提供比往常多得多的娱乐项目，百货商店更是从全国各地乃至国外调配商品以满足节日市民的需求，曾有一项统计说，中国人在春节期间的消费占全年消费的三分之一甚至更多。

在中国各地，人们过春节有着许多不同的传统习惯，但是除夕晚上全家团聚在一起吃团圆饭，不管是北方、南方都是必不可少的。在南方，这顿饭一般有十几道菜，其中一定要有豆腐和鱼，因为这是汉字“富裕”的谐音。在北方，团圆饭大多是饺子，全家人一齐包，这是一种把美味肉馅包在园形的薄面皮里，用开水煮熟，加上调料，全家人坐

在餐桌前，热热闹闹地聚餐。

除夕要守岁，在这一夜人们是在欢乐中送旧岁迎新年的。过去，在新年到来时，人们燃放爆竹，以示庆祝。这种源于驱邪的习俗，由于安全和污染的原因，在北京和一些大城市的市区已禁止了。到了初一，全家老小换上节日盛装，开始迎接客人来访或外出拜年。见面时，相互以“新年好”、“春节好”等吉祥之词相敬，然后请回家中，吃些糖果、喝些茶水，谈谈家常。如果在过去一年里，亲友之间曾发生过什么纠纷，只要春节去拜年，那就是彼此谅解了。

春节的活动丰富多彩，有的地方演戏，放电影，有的地方舞狮子、扭秧歌、踩高跷、赶庙会，到处是一片节日的欢乐气氛。当然人们更多的是在家观看电视节目，各电视台在节日期间安排了大量的适合各种年龄段的人观看的精彩节目。

贴春联、年画、点花灯，是人们欢度春节的活动。节日期间，市场上摆出很多反映人民幸福生活、愉快劳动和各式各样花卉山水的年画、春联，供人们挑选。春节期间的灯会也是一项十分热闹的活动，花灯是中国民间传统的工艺品，历代制灯工艺也很兴盛，花灯上印有各种各样的动物、风景、英雄人物等内容，而且灯的造型多种多样。



中国的传统年画

随着人们生活水平的提高，中国人过春节的方式也在发生变化。其中外出旅游正成为中国人的过春节的一种新时尚。

(摘自中国百科)

中国旧正月「春節」の豆知識

中国では旧暦 1 月 1 日、つまり旧正月のことを「春節」と呼ぶ。中国の民間では最も盛大で、最もにぎやかな伝統的祝日だ。春節の歴史は非常に古く、その起源は商王朝（紀元前 16 から 11 世紀ごろ、「殷」とも）に遡る。元々、年末年始に神や祖先を祀った祭祀とされる。

伝統的には、春節は旧暦 12 月 8 日の「臘祭」、もしくは 12 月 23 日の祭竈（かまどの神を祀る儀式）に始まり、旧暦正月 15 日の「元宵節」まで続く。大晦日と 1 月 1 日に祭りは最高潮に達する。中国では、漢族や多くの少数民族が、春節に多種多様な祝祭を繰り広げる。祭りの大部分は、神仏を崇め、祖先を祀り、物を新調し、福を迎え、豊作を祈ることだ。祝祭は多彩な形式をとり、濃厚な民俗色に溢れている。

春節（旧正月）は、歴史が古く、中国では一年で最も重要な祝日だ。春節の過ごし方は、数千年の歴史の中で、定着した風俗習慣として形成され、多くが今日まで伝わっている。

年末のちり払い

戦国時代の思想書「呂氏春秋」によれば、中国は伝説上の皇帝である堯、舜の時代から、旧正月にちり払いをする習慣があった。民間の言い伝えによると、「塵（ちり）」と古いものを意味する「陳」の発音が同じであることから、ちり払いは「古いものを一掃する」に通じるとされた。つまり、不運や縁起の悪いことの一切を、門の外に掃き出してしまふ、という意味だ。ちり払いの習慣に、古いものを捨てて新しいことを始める、という期待が託されている。

めでたい対句「春聯」

春聯（しゅんれん）は、年越しの前に玄関の左右に貼り付ける一対の長い紙で、それぞれ美しい筆跡で、めでたい文句が記されている。2 つの文句は巧みな対句になっており、時代背景や素晴らしい新年への期待を読み取ることができる。都市でも農村部でも、春節を迎えるたびに、家々は選りすぐりの赤い春聯を玄関に貼り、祝日の喜ばしい雰囲気さをさらに盛り上げる。

窓の切り絵と逆さまの「福」

一般庶民の家庭では、今でも切り紙細工「剪纸」が好んで窓に貼られる。年越しムードを高める「窓花」は、

単なる飾りというだけではなく、芸術としての観賞価値も高い。切り紙細工は中国に広く伝わる民間芸術の一種で、千数百年前から人々に愛されてきた。切り紙細工は窓に貼ることが多いため、「窓花」とも呼ばれる。

玄関に春聯を貼るときに、家の扉や壁、門の横木に大小の「福」の字を飾る人もいる。幸福な生活への希望や素晴らしい未来への願いが託されている。さらに「ひとひねり」効かせ、福の字を逆さまに貼る人もいる。「倒（逆さま）」の発音は「到（到来する）」に通じるので、逆さまな福の字は、「福の到来」を表すという。

めでたい絵「年画」

年画は、中国の古い民間芸術で、庶民の素朴な風俗と信仰を反映している。春節に年画を貼り、人々が新年を祝う素晴らしい願いを託する。木版印刷技術の発展に連れ、年画の内容も、門を守る「門神」などの単調なテーマから、豊かかつ多彩になった。

徹夜で年を越す「守歳」

大晦日に夜を徹して新年を迎える「守歳」は、最も重要な年越しの民間行事だ。「守歳」の風習は歴史が古く、最も初期の記載は西晋（215 ～ 316 年）の周処が著した「風土志」にみられる。

大晦日の夜、家族全員が集まり、大晦日の晩御飯を食べる。ろうそくか行灯（あんどん）を点し、炉辺で歓談し、旧年に別れを告げ新年を迎える時刻を待つ。夜を徹して起きることは、全ての疫病を追い払うことを象徴し、新しい一年の幸運と順調への期待が込められている。

爆竹

中国の民間に「開門爆竹」という言葉がある。新年最初に扉を開ける時に、爆竹を鳴らすことをいう。「パンパンパン」という爆竹の音で、旧年を捨て去り、新年を迎える。

新年のあいさつ回り

新年の一日目、人々は皆早起きして、晴れ着をまとい、親戚や友人を訪ねる。新しい年がよい年になるよう、お互いに新年のあいさつをする。あいさつ回りの方法は多種多様だ。一族の長が数人を引き連れ、一軒一軒あいさつすることもある。職場の同僚数人とともに、新年を祝うこともある。大勢が一団となって新年を

祝い合うことを「団栞」と呼ぶ。各戸を訪ねて新年のあいさつをするのは労力と時間を要するため、一部の地位の高い人や官僚が互いにカードを送り合った。これがその後の「年賀状」に発展した。

春節の新年のあいさつでは、目下の人が先に年長者にあいさつをし、年長者の長寿と健康を祈る。年長者はお年玉を用意しておいて、目下の人に渡す。お年玉は中国語で「压岁钱」という。「歳」の発音は「崇(たたり)」に通じるので、崇りを抑える縁起かつぎの意味もある。目下の人へ、お年玉を貰えると、平安に1年を過ごせるという。

新年のご馳走

近代までの農業社会では、旧暦12月8日以降、家庭の主婦たちは年越しの食事の準備でおおわらわだった。特に、燻製品はかなり時間がかかるため、必ず早めに準備に取り掛からなければならなかった。中国の多くの地方には燻製を食べる習慣がある。このうち広東省の燻製が最も有名だ。

餅は蒸して食べる。餅は「年コウ」(コウは食に煮)と呼ばれるが、「年高(年々向上する)」と同じ発音で縁起がよく、味にもバラエティがあることから、各家庭の年越しの必需品とあってよい。餅の形は四角で、黄色や白があり、黄色は黄金を、白は銀を表し、「新年はお金を稼ぐ」という意味が込められている。

大晦日の夜を、「団圓夜」(団欒の夜)と呼ぶ。故郷を離れた子どもたちも、遠路はるばる急いで故郷に戻り、家族全員が食卓を囲み、一緒に餃子を作って年を越す。正しい餃子の食べ方は、餃子をゆでてお湯から上げた後、酢やニンニク、ごま油で調味した醤油の薬味につけながら食べる。油で炒めたり、焼き餃子などの食べ方もある。

餃子の皮を作るために小麦粉をこねる作業を「和」という。これは「一緒に」を意味する「合」に近い発音だ。また餃子の餃は、交わるの「交」と発音に通じる。そして「合」と「交」はいずれも集まって団欒するという意味があるため、餃子は一家団欒の象徴だ。このほか、餃子の形が昔の通貨「馬蹄銀」に似ているため、年越しで餃子を食べることは、富をもたらすというおめでたい意味もある。

(摘自人民网，略有删节)

簡訊

架设德岛与祖国之间的友好桥梁

通过德岛县国际协力县民伙伴事业，由中国等四个国家招聘的5名技术研修员，于10月31日访问德岛县厅，拜会木村正裕副知事。

这5位技术研修员分别是：来自中国的乌恩（农林）、倪云（营养学）、来自巴西的桑托斯·莱奥那鲁多·尼可拉乌（电气工学）、来自赞比亚的卡乔发·路易斯（环境防灾研究）以及泰国的查伊昌·帕特查丽（防灾研究）。

木村副知事在会见中勉励各位技术研修员，希望他们在学习不同方面的技术的同时，多接触德岛的自然和传统艺术，加深对日本和德岛的理解，促进相互间的交流持续不断。来自中国的乌恩代表各位研修员表示说，学成回国后将好好运用在德岛学到的知识，同时将为架设德岛与各国之间的友好桥梁而努力。

5位研修员将在德岛大学、县立农林水产综合技术中心等地研修至明年三月。

(摘自《德岛新闻》，翻译：赵军)

探讨四国入境旅游

——四国入境论坛2006在德岛举办

为吸引外国游客，四国运输局等单位于11月1日在德岛市王子酒店举办“四国入境游论坛2006”。来自中国及韩国的政府、旅游界人士应邀出席，就促进入境旅游进行交谈和探讨。约有160人到场聆听。

来自与德岛县有着友好交流关系的中国广东省教育厅主任科员李金俊、来自鸣门的友好城市中国青岛市旅游局的孟祥毅副局长、来自上海市旅游事业管理委员会的周丰年主任、韩国世洋旅行社的李城九先生、县观光审议会会长住友好武秀参加了现场讨论。

李金俊强调指出，虽然四国地区适于修学旅行，体验式观光内容丰富，但针对初次来访日本的游客来说，有必要在考虑行程时将东京等地也包括进去，

会更有吸引力。孟副局长认为，青岛市民赴海外旅游方兴未艾，现在的旅游多以在短时间尽量多走一些景点、走马观花式的旅游为主，但是以后目的性和主题较强的旅游人数会增多，有必要针对不同的旅游需求进行细致的对应和准备。周主任表示，四国地区在中国的知名度较低，应运用媒体扩大宣传。来自高尔夫球爱好者日渐增多的韩国的李先生指出，有必要整备包括交通在内的接待体系，针对外国游客，设计价格低廉的高尔夫旅游路线，比如周五至周日三天打三场，这样来吸引游客。

在座谈讨论会之前，摄影家高桥毅以“四国的风情、人们、文化、美的再发现”为题进行了基调演讲。此外，此次论坛还举办了以设计经典路线、制作具体的旅行商品为目的的洽谈会。

(赵军)

在广州市民面前 展现阿波舞的魅力

2006年11月25日，“2006年广东国际旅游文化节”（中国国家旅游局、广东省人民政府举办）之“友好城市文艺晚会”在广州市的中山纪念堂举行。德岛县阿波舞协会的选拔连（冈本忠为团长、29人）在5000人的观众面前表演了热情洋溢的阿波舞。此次德岛县派遣选拔连前往广州表演，也是德岛县与广东省结好十周年纪念活动的一部分。

文艺晚会上，共有来自9个国家的11个表演团体登台表演。作为日本传统舞蹈的代表，德岛阿波舞选拔连是第5个登台表演的。在响彻全场的锣、鼓、笛和三味线的两拍节奏的音乐声中，艳丽的女舞及富有跃动感的男舞共同交织成一幅阿波舞蹈的画卷，赢得了现场观众热烈的喝彩和掌声。



阿波舞选拔连在展览会上表演

表演结束后，选拔连及广东杂技团、北海道钶路虾夷太鼓保存会、兵库县海上伞舞保存协会等团体共同上台谢幕。

广州市的大学生陈少慧认为，阿波舞的女舞手指纤细美丽、富有韵律感，感觉很新奇。冈本团长表示，阿波舞是不需要语言的民间外交形式，很高兴能够受到当地市民的喜爱。



广州市民们兴致勃勃地上台学习阿波舞

选拔连是24日来到广州，当天他们参观了巨星成龙也出场表演的开幕式表演。26日在广州天河体育中心旅游洽谈会会场特设的舞台上也进行了表演，于28日踏上回国路途。

广东国际旅游文化节旨在宣传广东省的旅游·文化资源，促进国际旅游交流，于2005年首次举办，约有五十万人参加。2006年于11月24日始的7天内，在广州市和深圳市两个主会场举办了文化艺术表演、国际美食博览会等约八十多项活动。

(摘自《德岛新闻》，翻译：赵军)



運動会

秋の爽やかな気候は、運動会をするのに一番ふさわしいのでしょう。

9月23日、私は宮内小学校の運動会に参加しました。こんなに楽しい運動会に参加できて、とてもうれしく思っています。児童の家族や大勢の地域住民が参加したことに驚いたというより、感動したと言ったほうがよいのかも知れません。地域の皆さんと用具を準備したり、ムカデ競走などの面白い種目に出たり、また昼食時に一緒に美味しい弁当を食べた時、初めて「自分は外国から来た人というのではなく、同じ市民また同じ地域の仲間として、みんなと協力し、楽しんでいるんだ」と強く感じました。

中国でも学校の運動会は秋に行います。日本の学校の運動会は主にゲームを楽しむような感じがしますが、中国の運動会は日本でいう陸上競技大会に似ています。かけっこや高跳び、バスケットボールの試合など、いろいろな種目を予選と決勝に分けて二日あるいは三日続けて競います。参加は生徒だけです。ですから、私が学生時代の運動会で得たものは、クラスメートと一緒に頑張って、試合に勝ったときの達成感です。

日本の子どもたちにとって、地域の皆さんと大家族のように運動会に参加し、学生時代に楽しい思い出ができることは幸せだと思います。宮内小学校での運動会は、私にとってこれまでにない素晴らしい思い出となりました。

运动会

秋高气爽的季节最适合举办运动会吧。

9月23日，我参加了宫内小学的运动會。能参加如此有趣的运动会，感到非常的高兴。对于小孩全家以及地区大部分人都前来参加运动会，与其说是惊讶，不如说是感动更为确切。那一天，和大家一块儿准备用具，参与“蜈蚣竞走”等有趣的项目，

午餐时一块儿吃美味的便当，让我第一次强烈地感觉到自己不再是来自外国，而是和当地的市民一样，作为该区的一分子参与协助地区事务。

中国的学校的运动会也是在秋天举行。日本的学校的运动会给人感觉，主要是大家一块儿玩游戏，体验其中的乐趣。而中国的学校的运动会应该和日本的所谓学校田径竞技大会是一样的吧。赛跑、跳高、篮球比赛等许多项目，分预赛和决赛，持续举办两天或者三天。参赛人员仅仅是学生而已。因此，我在学生时代的运动会所得到的就是和同学一块儿努力赢得比赛的成就感了。

作为日本的小孩子，能与当地的民众犹如大家庭一样参加运动会，在学生时代留下如此快乐的回忆实在是一件幸福的事情。在宫内小学的运动会上，我也留下了前所未有的美妙回忆。

（作者：美马市国际交流员 吕淑欢）

本月活动

◆第20届 腕山雪节（三好市）

时间：2007/2/4（周日）9:00～

地点：三好市井川町 井川滑雪场腕山

内容：第20届腕山雪节计划举办大锅菜、寻宝、抽奖等多种多样的活动。

垂询：三好市井川総合支所産業観光課

TEL 0883-78-5005

交通：徳島自動車道「井川池田 IC」→乘车约50分钟

网页：<http://www.ikawaski.jp>

◆第27届 剑山滑雪节（剑町）

时间：2007/2/4（周日）预定 10:00～

地点：美馬郡剑町一字字桑平 6196-15 剑山滑雪场

内容：剑山滑雪场的雪质是四国地区首屈一指的。

所有入场者都有机会抽奖。此外还将举办寻宝、雪橇比赛等众多活动，可以全家一起来参加。您的孩子可以进“孩子乐园”玩。可以体验安全快乐的冰雪游戏。当天的缆车票减价1000日元。[费用] 免费

垂询：剑町商工観光課

TEL 0883-62-3114

交通：国道 192 号（つるぎ町貞光）→乘车约 1 小时 20 分钟

◆雾淞林之旅（上勝町）

时间：2007/2/9（周五）

8:00 ~ 16:30

地点：勝浦郡上勝町 高丸山山毛榉原生林、月见谷温泉

内容：自德岛车站乘坐免费接送巴士到上勝町的高丸山雾淞林内漫步。参加人数限先到的 24 名。如果参加人数太少有可能会取消。报名期限截至活动前一天，满员后自动截止。

[参加费用] 6,000 円（含中餐及入浴费）

垂询：月ヶ谷温泉「月の宿」

TEL 0885-46-0203

交通：在 JR 德島駅乘坐免费接送巴士

◆花之嘉年华 兰花展（阿波市）

时间：2007/2/11（日）予定

10:00 ~ 14:00

地点：阿波市土成町土成字寒方 64-1 JA 板野郡 予定

内容：举办洋兰和新鲜农产品的展销会。

垂询：阿波市商工観光課

TEL 0883-35-7875

交通：・JR 德島線「鴨島駅」下车→乘车约 15 分钟
・德島自動車道「土成 IC」→乘车约 2 ~ 3 分钟

◆梅花节（美郷）（吉野川市）

时间：2007/2/18（周日）~ 3/11（周日）

地点：吉野川市美郷 美郷ふれあい公園

内容：3 月 4 日（周日）时将举办赏梅漫步活动（四段行程，距离分别是 3、8、10 公里，10 公里路段有两条），售卖特产。还将进行以美乡的梅花为题材的摄影比赛。2 月 22・26 日、3 月 1・5・8・12・15 日举行赏梅漫步游（参加费 保险费 100 円），另外于 3 月 2・3・9・10 日等周末在中古井将会有灯光夜景照射。

垂询：赏梅漫步游・美郷温泉

TEL 0883-43-2626

梅花祭・美郷梅の花まつり実行委員会（美郷商工会内）TEL 0883-43-2505

交通：JR 德島線「山川駅」下车→乘巴士约 15 分钟

网页：<http://www.tsci.or.jp/misatoya/index.htm>

（摘译自“阿波指南”网站）

日语笑话

柿泥棒

闇夜に、二人の若い男が、こそこそ話しております。「今夜は、真つ暗やみだから、隣の柿を盗もうじゃないか。」「うん、それじゃあ、おれが木に登って、棒で叩き落とすから、お前は、下で拾ってくれ。」相談が纏まると、早速、一人の男が木に登り、棒で叩きますと、柿はごろごろ落ちてきます。下で拾う役の男は、慌てて拾い始めましたが、あんまり慌てたので、深い溝の中に落ちてしまい、上がれません。「おーい、落ちた落ちた。」溝に落ちた男が騒ぐと、「落ちるはずだよ。叩いてるんだから……。」「いやいや、落ちた落ちた。」「当り前だ。早く、拾え。」「違う。溝に落ちたんだ。」すると、木の上の男、「溝に落ちたのは、捨てておけ。」

偷柿子的贼

一个漆黑的夜晚，两个年青的男人正在窃窃私语。“今天晚上，天色漆黑一团，我们去偷邻居的柿子怎么样？”“好啊，我爬到树上用棒子棒，你呢，在下面拾。”两人商量好了以后，其中一个人立即爬上了树，用棒子棒，于是柿子就咕噜咕噜地掉了下来。在下面拾柿子的那个人慌忙地开始捡拾。可是由于他慌了手脚，掉进了深深的沟里，爬不上来了。“哎——，掉下来啦！掉下来啦！”掉到沟里的那个人嚷嚷着。“当然会掉下来啦！我棒的嘛。”“不是，不是！是掉下来了！”“这还用说！快捡吧。”“不是！是掉进沟里里！”树上那个人听了就回答说：“掉到沟里的，扔了别管它。”

（摘自网络）

2006 年日本流行语大赏

日本每年举行“日本流行语大赏”。2005年入赏者如「blog」、「萌」、「小泉劇場」及「刺客」等我们都耳熟能详，2006年(23届)入赏者则多是外国人比较陌生的东西，而且多是一些小话题的大炒作，让人觉得2006是缺乏大方向的一年。

以下是2006年入赏名单(排名不分先后)

(1) イナバウアー

这是溜冰选手荒川静香的“必杀技”。因她为日本拿下冬季奥运唯一金牌，所以此词也流行一时。

(2) 品格

数学家藤原正彦运用 game theory, 写了一本叫《国家の品格》的书。

(3) エロカッコイイ

倅田来未是近两年最受欢迎的歌手，她的性感打扮被称为“性感得有型”(エロカッコイイ)或“性感得可爱”(エロカワイイ)。

(4) 格差社会

东京学艺教授山田昌弘指出日本中流社会已崩溃，日本社会成为最富有及最贫穷的两极化社会。

(5) シンジラレナ～イ

“信じられない”(难以置信)本来是常用语。Nippon Ham今年爆大冷取得棒球冠军，其外国人教练大呼“信じられない”。

(6) たらこ・たらこ・たらこ

来自一首电视广告歌曲，用小女孩二人组推销年青人不太喜欢的たらこ沙律酱。

(7) 脳トレ

东北大学教授提倡一种训练脑部运动的方法，日人争相使用及热衷于测试脑年龄。

(8) ハンカチ王子

06年甲子园的最热门投手斋藤佑树常用蓝色手帕抹汗，迷倒千万女性。

(9) ミクシィ

笠原健治靠mixi成风云人物、新一代IT天皇及股神。

(10) メタボ

内脏肥满症。启发新减肥思维，就是不单要减表面脂肪、减三高(高血压、高血糖及高血脂)更重要。

(摘自“知日部屋”网站)

欢迎登录访问德岛县生活支援(移动)网站

为给予在住外国人充份的生活支援，德岛县开设了生活支援及生活支援移动网站。以防灾信息及生活资讯为中心，提供各种各样的信息。敬请登录利用！生活支援(中文)网址：http://ourtokushima.net/c_living/m/；生活支援移动(中文)网站：http://ourtokushima.net/c_living/m/。欢迎提供宝贵的意见和建议！

■ 发 行 ■

地址：〒770-0831

德岛市寺岛本町西 1-61

クレメントプラザ 6 F

TEL 088-656-3303

FAX 088-652-0616

<http://www.topia.ne.jp>

E-mail: topia@fm.nmt.ne.jp



■ 发 行 ■

地址：〒770-8570

德岛県民環境部文化国際課

德岛市万代町 1-1

TEL 088-621-2028

FAX 088-621-2850

<http://www.pref.tokushima.jp>

主编：赵军